

**Zeitschrift:** Bauen, Wohnen, Leben

**Herausgeber:** Bauen, Wohnen, Leben

**Band:** - (1953)

**Heft:** 13

**Artikel:** Brief an die Zürcher Jugend

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-651451>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

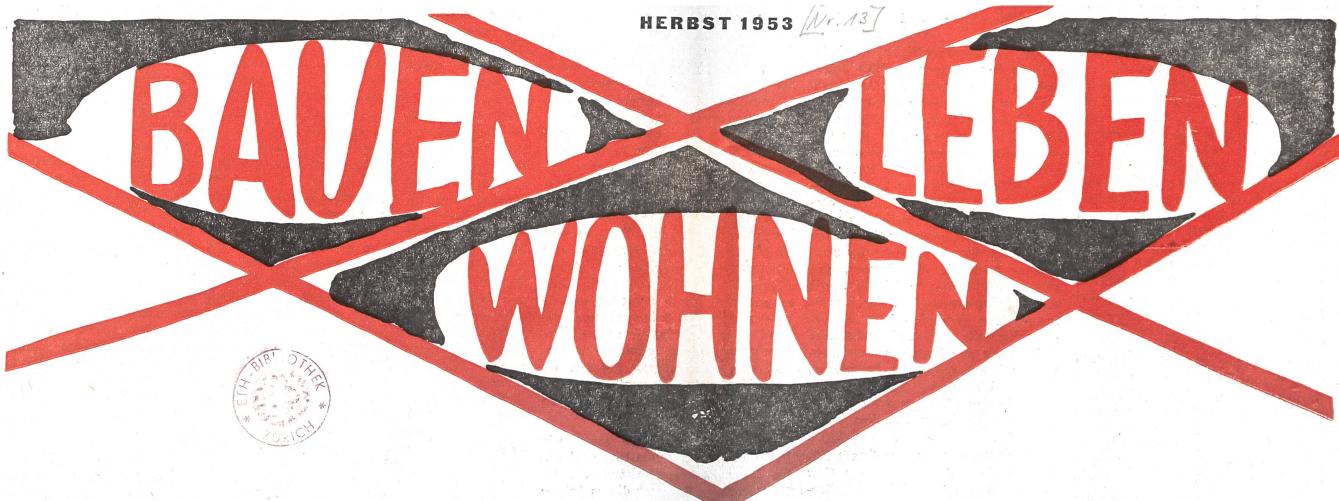
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Pestalozzi: Alles Lernen der Jugend soll Selbständigkeit, freies Erzeugen aus sich selbst, lebendige Schöpfung sein

## Brief an die Zürcher Jugend

Liebe junge Zürcher Lebensfreunde!

In unseren häufigen, da und dort spontan los- und aufbrechenden, oft leidenschaftlichen, hie und da aber auch gemäßigten Gesprächen über das Leben und seine Zürcher Eigenheiten, sind wir manchmal geteilter Meinung. Deshalb geraten wir zeitweise heftig aneinander, besonders wenn wir unseren Leidenschaften freien Lauf lassen. Trotzdem sind wir uns gegenseitig nicht bös. Wir wissen, daß alles Richtige, Gute und Schöne, vor allem das Neue und Andersartige erkämpft werden muß. Im Verlaufe unserer hitzigen und ruhigeren Debatten haben wir schon viele, aus gewissen Momenten entstandene Mißverständnisse geklärt, so daß wir die logische Kette der Dinge fortsetzen können. Wenn wir, aus unterschiedlichen Erfahrungen und andersartigen Generationsempfindungen heraus, in bestimmten konkreten Fragen in anderer An-

Schau «Made in England» im Kongresshaus zuletzt «mächtig» Zeugnis ablegte, darf nicht dazu führen, daß Zürich eine Alterweltstadt wird. Die Absonderung der verschiedenen Generationen voneinander würde die «Unterströmung» durch mannigfaltige Allerweltsfaktoren, die ganz besonders im Handel und Verkehr drohen, erleichtern. Das würde die federalistischen Grundlagen der Gemeinde gefährden.

Liebe junge Zürcher Lebensfreunde!

Es kam nicht von ungefähr, daß an der diesjährigen ordentlichen Generalversammlung der Schweizerischen Städteverbandes der sanktgaller Stadtammann Dr. E. Anderegg eine halbe Kapuzinerpredigt über die Probleme der Stadt- und Gemeindedestruktion hielt. Dr. Anderegg gehört zu den jüngeren Gemeinde- und Verkehrspolitikern und spürt daher mit den unverbrauchten Fingerspitzen, wie heiß die Probleme der Gegenwart sind und wie schwer es ist, sie mit der erforderlichen Ruhe zu meistern. Der sanktgaller Stadtammann hat hervorgehoben, daß «um die Gemeinden ein ernsthaftes Problem entstanden ist und daß hierüber in der breiten Öffentlichkeit bereits eine bewußtseinsmäßige Auseinandersetzung begonnen hat». Gerade hier wollen wir die Aussage Dr. Andereggs unterstreichen, daß «man mit der selbstgefälligen Ansicht aufräumen muß, die da behauptet, die Gemeinde an sich verkörpere das Gute». Zutreffend sagte der Stadtammann St. Gallens: «Die Gemeinde wird zum leuchtenden Instrument des Guten, wenn sich die Gemeindemitglieder stets von neuem auf das Gute verpflichten. Die Gemeinde kann aber auch dem Untergange, dem Chaos, dem Bösen verfallen, wenn sich das Streben der Bürger in zunehmendem Mass an noch auf das

ten Erfahrungen gemacht. In Kopenhagen und in Aarhus haben die alten Leute uns ihr bitteres Leid geklagt, als sie ihre Isolierung schilderten. Sie sagten, sie kämen sich in der separierten Alterskolonie, in der nur alle wohnen, wie verbannt vor. Das alleinige Zusammenleben mit der gleichen Generation drücke auf das Gemüt, sie kämen sich vor, als befänden sie sich in der Vorkolonie eines Friedhofes. Tatsächlich hören die pensionierten Insassen der Aarhuser Alterskolonie keine Kinderstimmen mehr. Sie sehen auch keine spielende Jugend. Deshalb lechzen sie nach Be-

such. Zweifellos ist es sehr richtig, daß für diejenige Generation, die von der Lohnarbeit befreit ist und den Abend des Lebens genießt, spezielle Alterswohnungen geschaffen werden. Wir brauchen in der Stadt Zürich, an ihrer Peripherie, in den Vororten, auf billigem und günstigem Bauland, einige Hundert solcher Alterswohnheime für Ehepaare und Alleinstehende. Man soll die Grundrisse und Einrichtungen dieser Behausun-

Nimm es uns nicht böse, liebe Zürcher Jugend, wenn wir hier sagen: Ein schlüsselfertiges Haus bauen ist nicht so leicht wie Fäschthütten aufstellen und auf öffentlichen Plätzen existenzialistische Rhythmen produzieren. Das Eile-mit-Weile-Spiel der Aemter kommt eben auch bei der Projektierung und Realisierung des Jugendhauses voll und ganz zur Gel-

bauung des Knechtliareals am Sihlquai eine Freigabe des Drahtschmidiplatzes ermöglichen läßt; wird sich bei der Begutachtung der Wettbewerbsgergebnisse für die Neugestaltung des Knechtliareals zeigen. Vor der Abklärung der Ergebnisse dieses wichtigen städtebaulichen und pädagogischen Wettbewerbes, bei dem sich neue Aspekte zeigen, ist nicht daran zu denken, daß im zuständigen Stadtrat und Gemeinderat die Platzfrage und Finanzierungschancen für das Freizeit-Jugendhaus zur Sprache kommen.

Liebe junge Zürcher Lebensfreunde!

Wir schreiben euch diesen Brief aber nicht nur im Interesse eines vermehrten Kontaktes zwischen den Generationen, auch nicht nur wegen den dringlichen, zweckmäßigen, billigen Alterswohnheimen, und nicht wegen dem Projekt für ein Jugendhaus, sondern darüber hinaus wegen den absehbaren allgemeinen, wirtschaftlichen, kulturellen, städtebaulichen und verkehrspolitischen As-

ten. Am Beispiel eines eigenen Vorhabens kann die Zürcher Jugend erleben, wie viel Zeit und zähe Arbeit es für die Verwirklichung einer Idee und Forderung braucht. Mit Fäschtheimismus und dem Benefizierträgen aus Festivitäten allein läßt sich ein derart komplexes Postulat nicht so schnell verwirklichen. Mit x Kommis-

1953 → 2003

sicht und Zielstrebigkeit verharren, so schadet das der Gesamtentwicklung des Lebens in Zürich nicht. Im Gegenteil: Der gegenseitige frische Gedankenaustausch und die scharfe, unbarmherzige Beleuchtung von zürcherischen Unschönheiten, fördert die geistige Aktivität. Und daraus ergeben sich mitunter gute neue Lösungen der einen und anderen Probleme.

Wir müssen die Gefahr, daß die eine Generation von der anderen sich absondert, bannen. Zugegeben, das gegenseitige Ertragen der typischen Generationseigenheiten, die sich in der Stadt Zürich viel schärfer ausprägen als auf der zürcherischen Landschaft, ist bei der heutigen Nervensublimierung und Aufbegehrlichkeit nicht kinderleicht.

Für die «Zukunft» Zürichs, die für die junge Generation bereits begonnen hat, ist es aber unerlässlich, daß die junge, die mittlere und die ältere Generation in gutem Kontakt miteinander bleiben. Die Gefahr der «Unterströmung» des stadtzürcherischen Lebens, des Handels, der Wirtschaft, der Kunst und Kultur durch potentielle Einflüsse aus dem Ausland, kann nicht wegdiskutiert werden.

Unsere weltbekannte Weltöffnung, die sich in den großartigen internationalen Kongressen und Ausstellungen zeigt und von der die

gen für den Lebensabend der zurückblickenden Generation entsprechend zweckmäßig gestalten und sie zu billigen Mietzinsen vermieten. Aber man soll sie im Rahmen von allgemeinen Siedlungen und Kolonien erstellen, so daß die Alten mit den jungen, den heranwachsenden und der hart schaffenden mittleren Generation lebendigen Kontakt haben. Auch in diesem Sinne soll die in den letzten Jahren aufgekommene Parole «Die Jungen für die Alten» Wirklichkeit werden, nicht nur einmal im Jahr an einem Samstagnachmittag beim Autobummel ins Blaue.

Vielelleicht sagt ihr, wegen der Länge dieses Briefes etwas ungeduldig werdenden jungen Zürcher und Zürcherinnen:

Laßt uns in Ruhe mit den Alten und den Problemen der Altersfürsorge und so weiter!

Wir lassen diesen Einwand zwar nicht gelten. Aber wir wollen die komplexe Problematik des Alters in dieser huftigen Zeit für diesmal auf der Seite lassen — um sie in der folgenden Winterausgabe von «BAUEN/WOHNEN/LEBEN» wesentlich zu beleuchten.

Gehen wir zu einer Frage über, die euch Jungen auf den Fingern brennt: Zur Frage des seit einer halben Menschengeneration geforderten Zürcher Jugendhauses. Einige von euch sind sehr erstaunt, daß es wieder mit dem Projekt, noch mit der gemeindopolitischen Behandlung der Frage des Baus eines speziellen Jugendhauses vorwärtsgeht. In

gen und x Sitzungen ist es in solchen Fällen nicht getan. Und eine Generation allein schafft es auch nicht. Nun, in der Zeit zwischen 1953 und 2003, also im Laufe des nächsten halben Jahrhunderts, wird das seit lange begehrte und gerechtfertigte Zürcher Jugendhaus sicher Gestalt annehmen und seine Tore für die Freizeit und die Studiengruppen öffnen. Wo und wie es entstehen wird, darüber wird man frühstens im nächsten Jahr, 1954, noch gründlich diskutieren. Es braucht bis jetzt zur Zusammengetragenen und zusammengefassteten halben Million mindestens noch eine runde Million. Ohne Gemeindeabstimmung wird dieser Löwenanteil für die Finanzierung des Rohbaus kaum zur Stelle geschaخت werden. Für ein zum voraus, ohne Fühlungsnahme mit den zuständigen Behörden und ohne öffentlichen Auftrag entworfenen Projekt wird sich im Gemeinderat keine Mehrheit finden. Die Anti-Zürcher-Faktion wird sich bei dieser Sache vernehmlich zum Wort melden. Es bestehen auch Schwierigkeiten wegen der Platzfrage. Denn das für den Standort des Zürcher Jugendhauses vorgeschlagene Drahtschmidili-Areal wurde schon in den vierziger Jahren von behördlicher Seite für die Befriedigung der Baubedürfnisse der Gewerbeschule in Aussicht genommen. Das lag schon seit Jahren auf der Hand, weil die Verbindung mit dem Standort der bestehenden Gewerbeschultrakte äußerst günstig ist.

Ob sich nun durch die geplante Überlegungen zu folgenden Schlussfeststellungen, die wir euch hier sehr zur Beachtung empfehlen:

«Wie auch immer die Zürcher Verkehrsnot behoben werden oder ungelöst bleibt mag, stehen unvermeidlich große Wirtschaftswerte im Spiel und werden zwangsläufig weite Bereiche der wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Gestaltung der Stadt und teilweise auch des Kantons in manchmal durchaus nicht so weiten und unbestimmten Grenzen mit einer gewissen Endgültigkeit festgelegt.»

Gerade deshalb schreiben wir ja heute diesen Brief an euch, liebe Zürcher Jugend, weil von der jungen

Generation leider nur zu oft übersehen wird, daß durch Aktivität auf der einen und Inaktivität auf der anderen Seite Endgültiges für sehr lange Zeit entschieden wird.

Wenn Dr. Hans Stettner ausführt: «Die Komplexität des ganzen Problemkreises bringt es mit sich, daß das konkrete Vorgehen auf manchen Gebieten der öffentlichen Verwaltung – und Politik schlechthin – für die Verkehrsgestaltung zumeist mit maßgeblich, oft sogar von entscheidendem Einfluß ist», so verweisen wir hier ausdrücklich auf die Problematik des sogenannten Generalverkehrsplanes, mit dem wir uns in «Bauen / Wohnen / Leben», Nr. 8, bereits grundsätzlich und ausführlich kritisch befäßt haben.

#### Liebe Zürcher Jugend!

Die Zürcher Verkehrsnoten, die nicht von heute auf morgen saniert werden können, bringen nicht nur für die gegenwärtige mittlere, zum Steuerzahler kräftig herangezogene Generation ernsthafte Nöte, sondern auch für deine Generation. Gerade die junge Generation wird das Komplexe der Verkehrsprobleme am eigenen Leib erfahren.

Am dringlichsten ist die Regelung des heiklen innerstädtischen öffentlichen Verkehrs. Von großer Bedeutung ist sodann die Anlegung von Schnellbahnen für den öffentlichen Verkehr vor der City in die Vororte und zu den Ausflugsgebieten.

Ferner ergeben sich bedeutende Aufgaben bei der eventuellen Verlegung des viel zu kleinen Hauptbahnhofes. Zeitlich dringlich ist die Schaffung von Großparkplätzen.

Kurz und gut, die eventuellen Verwirklichung eines vom Gemeinderat genehmigten, mehr oder weniger zufriedenstellenden Generalverkehrsplanes erfordert für die Stadtgemeinde Zürich unbedingt die Schaffung eines speziellen öffentlichen Verkehrsantzes.

Mit der Einrichtung eines Verkehrsamtes, für dessen Leitung ein erfahrener und aufgeschlossener Verkehrsingenieur berufen werden muß, wird auch die Aufstellung eines besonderen Verkehrsbudgets erforderlich.

Das sind Aufgaben, mit denen sich die junge Generation einflächlich wird befassen müssen: Abgesehen von den rein technischen Verkehrsnoten, ergeben sich auch bedeutende wirtschaftliche und finanzielle Aufgaben, deren Tragweite heute noch nicht überblickt werden kann. Sicher ist aber, daß man für das Verkehrs budget für die Zeit 1953-2003, also für die nächsten 50 Jahre, mit einer Gesamtsumme von einer halben Milliarde rechnen muß.

Der Vorstand der Industriellen Betriebe der Stadt Zürich, Stadtrat Jakob Baumann, hat am 23. September 1953 im Gemeinderat erklärt, daß die eventuelle Ausführung der Projekte für die Erfüllung des Generalverkehrsplanes summa summarum 350-360 Millionen Franken erfordern werde. Dieser Betrag wäre im Zeitraum von zehn bis zwanzig Jahren von den Steuerzahler der Stadt Zürich aufzubringen. Zu dieser Drittelfinanzielle Franken für den Generalverkehrsplan kommen noch rund 140-150 Millionen Franken für die Impulse verleihen sollte. In allen

Bezahlung weiterer dringlicher Verkehrsanforderungen und Verkehrsbauteien.

Der Außerordentliche Verkehr wird in den kommenden fünf Jahrzehnten die Jahresbudgets der Stadt Zürich ungewöhnlich stark belasten. Von 1954 an wird der Stadtrat wahrscheinlich gezwungen sein, dem Gemeinderat jeweils Kostenvorschläge in der Höhe von mehr als 200 Millionen Franken pro Haushaltungsjaahr zur Genehmigung vorzulegen. Das Steuermalmen wird daher auch für die junge Generation von entscheidender Bedeutung sein.

Aber auch die Hochbauten, das zweite Stadtpital (Triemli), die vielen Schulhausbauten, die Erweiterung der Gewerbe- und Kunstgewerbeschule Zürich, die endgültige Erledigung der immer noch schwelenden Frage des neuen Standortes für das Warenhaus Globus werden schon in den nächsten zehn Jahren rund 100 Millionen Franken beanspruchen.

Die Teilung der Gesamtstadt Zürich in die drei Hauptzonen City und Altstadt (einschließlich Auferstehung, Wiedikon, Enge, Wallishofen, Seefeld, Riesbach, Hirslanden, Industriequartier, Unterstrass, Wipkingen und Höngg), Altstetten und Albisrieden (der immer größer werdende Kreis 9) und Oerlikon, Seebach, Schwamendingen und Affoltern (Kreis 11 als neue, sozusagen eigene Stadt mit Oerlikon als Zentrum) wird eine Reihe spezieller öffentlicher Hoch- und Tiefbauten nötig machen.

Liebe Zürcher Jugend! Ueber die radikale Baulinienkorrektur im Sektor Stauffacher, in der Kernezone des sich immer stärker kommerzialisierenden Auferstehung, geben wir eine besondere Darstellung. Darüber machte der kantonale Baudirektor, Regierungsrat Dr. Paul Meierhans, in einer öffentlichen Versammlung des Quartiervereins Zürich 4 wertvolle Angaben. Er stellte dabei fest, daß ganz Auferstehung «verkehrskrank» sei. Der Schlubakt der vorgesehenen großzügigen, vom Gemeinderat bereits bewilligten Baulinienkorrekturen ennet der Sihl wurde in 50 Jahren, also 2003, «gefeiert» werden können. Regierungsrat Meierhans bezeichnete die kommenden Baulinienkorrekturen ennet der Sihl, insbesondere an der Sihlbrücke, als für die Stadt Zürich einzigartig. Die Stadt Zürich bildet das große Verkehrsnetz für die Region Winterthur/Aargau und sei daher als eine großen Hauptpositionen im neuen Verkehrsplan für die Schweiz zu betrachten. Es könnte daher sehr gut möglich sein, daß in 30 bis 40 Jahren im Innern der Stadt Zürich kein Tram mehr vorhanden sei.

Liebe Zürcher Jugend! Wir nehmen an, daß keine Generation sich so stark bewußt ist, was der Betrieb des Flughafens Kloten für die Stadt Zürich und die Schweiz bedeutet, wie die junge. Die zukünftige Entwicklung Zürichs, insbesondere in handelspolitischer Hinsicht, wird von internationalen Flugverkehr wesentlich beeinflußt. Davon profitiert auch das Gastgewerbe, dem die junge Generation einige neue und frische Impulse verleihen sollte. In allen

Versammlungen, in denen der Briefschreiber für eine durchgreifende Modernisierung des gastgewerblichen Services und der Betreuung der Zürich besuchenden Fremden aus nah und fern eingetreten ist, folgten lebhafte Aussprachen und Zustimmungen. Die junge Generation soll sich, im Zeichen des Flughafens Kloten und im Zeichen des großen Touristenstromes, der in unzähligen Cars aus allen Ländern (ebenfalls aus Übersee) in unsere

schöne, lieb und lebendige Stadt kommt, auch für die Belange und Probleme des Fremdenverkehrs und Gastgewerbes interessieren. Liebe Jugend Zürichs, ihr sollt auch dafür sorgen, daß für die wieder «mächtig» wandernde internationale Jugend, auch für die, die dem «Blitztourismus», dem «Rollerwander» und dem «Autostopp» huldigt, in europäischen Zürich genügend praktische Jugendherbergen vorhanden sind.

Die Jugendherbergen sind, wie Präsident Melnik vom Internationalen Jugendherbergsverband an einer Konferenz im Sommer dieses Jahres in München feststellte, die Hauptstützpunkte für die jungen Touristen. Der schweizerische Vertreter der Jugendherbergen, Portmann, schilderte an dieser Konferenz, wie massenhaft in der letzten Zeit die Schweiz mit Omnibussen bereit wurde: «Da kamen ganze Schulklassen aus Deutschland mit gemieteten Omnibussen, ließen sich in der Zürcher Jugendherberge nieder und machten von dort aus in wenigen Stunden gewaltige Stippvisiten durch die ganze Schweiz.» Dieser «Blitztourismus» ist aber nicht von gutem, er widerspricht den erzieherischen Zielen der Jugendherbergsbewegung, er muß also anders gelenkt werden. Die Zürcher Jugend soll deshalb der internationalen Jugendwanderbewegung das sich geistig lohnende Interesse schenken. Während Melnik in München scherhaft vom «größten Hotelkonzern der Welt» sprach, erklärte der Schweizer Portmann klug und weise: «Die Jugendherbergen sollen keine Konkurrenz des Hotelgewerbes sein.»

Die gesamthaften, insbesondere psychologische Bedeutung des internationalen Jugendwanderns ergibt sich aus der Größe des Internationalen Jugendherbergsverbandes: In den 28 Mitgliedstaaten des Verbandes stehen heute insgesamt über 3000 Jugendherbergen zur Verfügung. Im Jahre 1952 wurden in den Herbergen vom Nordkap bis zum Himalaja rund 10 Millionen Übernachtungen gezählt. Fünf Millionen Jugendliche übernachteten in den 609 deutschen Jugendherbergen. Von diesen fünf Millionen waren nur 170 000 ausländische Jugendliche, ein Beweis dafür, wie stark die deutsche Jugend wieder wandert. Immerhin besser, sie wandert friedlich als militarisiert für falsche Führer und falsche Ziele! In den schweizerischen Jugendherbergen übernachteten schon im Jahre 1952 81 000 deutsche Jugendliche. Dies sei nur nebenbei hier festgehalten, um darauf hinzuweisen, daß die deutsche Jugend sich wieder in der Welt umsieht; sogar in nordafrika-

nischen Jugendherbergen wurden 779 deutsche «Jungs» aufgenommen. Der Briefschreiber hofft, daß ihr lieben jungen Zürcher Freunde besonders in diesem Abschnitt zwischen den Zeilen lest!

Diese Jugendherbergsbedürfnisse wird man im Zusammenhang mit der Lösung des Problems für das Projekt und die Erstellung des Zürcher Jugendhauses berücksichtigen müssen. Das Jugendhaus soll ein offenes Haus, mit einer offenen Diskussionshalle werden, es soll auch eine graphische «Bastelwerkstatt», in der die Jugend ihre eigene temporäre Zeitung schreiben, setzen und drucken kann, enthalten. Ein in jeder Beziehung offenes Jugendhaus mit einer Zeitungshalle wird der freiheitlichen Demokratie und der Entfaltung des jugendhaften Lebens und Strebens am meisten dienen und nützen.

Nicht vergessen dürfen wir die sich von Tag zu Tag heftiger und krachender bemerkbar machenden Lärmentwicklungen. Der Lärm ist ein gewaltiger Faktor für die Nerven geworden. Zürich ist tatsächlich auch eine Stadt des Lärms geworden. Die Verkehrsfahrzeuge, die Motorräder und Lastwagen insbesondere, die Cars und Autobusse, ganz abgesehen von den kreischenden Trams, und viele andere Faktoren strapazieren die Nerven menschlich. Der Lärmgrad Zürichs erreicht wahrscheinlich mehr als 100 Phon.

130 Phon stellen bekanntlich das erträgliche Maximum dar, das der Mensch ohne Schmerzen ertragen kann. Die junge Generation muß selber heute schon sich mit diesen wachsenden, sich andauernd vermehrenden Phons beschäftigen und sich bewußt sein, daß sich die Schäden, die dem menschlichen Nervenapparat mit dem übertriebenen Lärm zugefügt werden, erst viel später in Gesundheitsdefekten zeigen werden. Stärkere Schallwellen können das Hörvermögen schädigen und die Trommelfelle zerstören. Der Massenlärm geht also jeden Einzelnen an, seine richtige Bekämpfung ist vornehmlich eine Zukunftsauflage der heutigen jungen Generation! Zeng doch die neuesten medizinischen Forschungen, daß Lärmwirkungen den gesamten menschlichen Organismus ernsthaft schädigen, Herz, Verdauungssystem, Muskelsystem und Drüsen in Mitleidenschaft ziehen.

#### Liebe junge Zürcher Lebensfreunde!

Wir schließen diesen Brief mit den vielen Aspekten, auf den ihr sicherlich verschiedenartig reagieren und antworten werdet, in der Erwartung, daß ihr selber tatkräftig an der Zukunft Zürichs, im Sinn und Geist des Richtigen, Guten und Schönen mitwirken werdet, so daß die dreckigste Halbmillionenstadt Zürich eure eigene, selber gestaltete, weltoffene Stadt sein werde. -tt.

## Radikale Baulinienkorrekturen und Arkaden ennet der Sihl

Nach den überaus gründlich durchgeföhrten Studien des Bebauungs- und Quartierplanbüros für die Abänderung der Baulinien ennet der Sihl wird jede Lösung, die auf mehr als ein paar Jahre hinaus verkehrstechnisch annehmbare Verhältnisse schaffen soll, Eingriffe in privates Eigentum von ganz ungewöhnlicher Tragweite voraussetzen. Wert und Umfang der zu beseitigenden Gebäude sind noch größer als bei der Umgestaltung des Bahnhofsviertels.

Die weniger kostspielige Generationslösung wäre, auf längere Sicht betrachtet, unwirtschaftlich, weil sie die endgültige Lösung doch nicht zu ersetzen vermöchte, und diese nur verteuern würde.

Natürlich wird eine gesamthaft, zusammenhängende Neuberührung des ganzen Gebietes nie in Frage kommen. Es mußte eine Lösung gefunden werden, die eine tappeweise Überführung des heutigen Zustandes in den geplanten neuen Zustand möglich macht. Die Durchführung des neuen Bebauungsplanes wird außerordentliche Mittel in einem Umfang beanspruchen, der den Aufwendungen für die letzten großen Bauten – Seablußregulierung und Stadtspital – nicht nachsteht. Die Festlegung der neuen Baulinien nach dem vorgelegten Plan ist deshalb von außergewöhnlicher Tragweite.

Die vorgesehenen einschneidenden Veränderungen lassen sich nur ver-

wirklichen, wenn verschiedene bestehende, zum Teil überalte Gebäude niedergeissen werden. Das bedeutet wohl einen tiefen Eingriff in die privaten Eigentumsverhältnisse.

#### Die Verkehrsführung am Kopf der Sihlbrücke wird durch das Projekt stark verbessert

Die Werdstraße bleibt Sekundärstraße, indem das Hauptgewicht des Ausbaues auf die Badenerstraße gelegt wird. Die Kasernenstraße muß zwischen Zeughaus- und Badenerstraße stark verbreitert werden, um die Straßenkreuzung am Brückenkopf zweckmäßig gestalten zu können. Die westliche Baulinie muß um 6 bis 10 Meter zurückversetzt und an der Ecke Badenerstraße/Werdstraße abgekröpft werden. An der Ecke Badenerstraße/Werdstraße soll ein markanter Gebäude entstehen.

Einschneidende Maßnahmen sind auch nicht zu vermeiden bei der Tramhaltestelle Stauffacher. Es sei lediglich erwähnt, daß die Wirtschaft St. Jakob und das Konfessionsgeschäft Krause-Senn vollständig direkt vor die neue Baulinie zu liegen kommen. Auf der gegenüberliegenden Seite soll die Arkade beim «Tagblatt»-Gebäude bis zur Straßburgstraße fortgesetzt werden.

Zur Gewinnung zusätzlicher Trottoirfläche, zum Teil aus architektonischen Gründen, sind an verschiedenen Orten Arkaden vorgesehen.



#### Eine gute und zufriedene Stimmung

Die Ansprüche an die Arbeitsleistung des Menschen von heutzutage sind in der Tat außerordentlich. Zur Berufsanstrengung kommen diejenigen durch die dynamische Entwicklung des Lebens durch den Motor, die Beanspruchung der Nerven durch den Verkehr allüberall und durch den Lärm. Die Entwicklung hat in der jüngsten Gegenwart sozusagen einige Saltomortale geschlagen. Das erlebt man jetzt sehr drastisch auf dem Flughafen Kloten. Hier zeigt sich das modernste Bild der Zeit: Die stählernen Maschinen kommen und gehen, und ebenso die Passagierräume aus fast allen Kontinenten. Es ist daher ein besonderes Schauspiel, im Restaurant des Flughafens Kloten zu sitzen und das An- und Abfliegen, das Kommen und Gehen zu verfolgen. Ein Glaschen «Weisflog» schafft dabei die gute und zufriedene Stimmung. Einen «Weisflog» kann man stets «genehmigen», ob man etwas lädt oder nicht, es wird einem dabei wohlig zumut, und man genießt das Schauspiel der Landungen und Abflüge auf einem der schönsten Flugplätze der Welt doppelt. Denn ein Glaschen «Weisflog»-Bitter regt nicht auf, es läßt sich allein oder in Gesellschaft ohne Bedenken genießen. E. R.